Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. No. 14. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, OCTOBER 25, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 22-го СІЧНЯ 1997 р. Ч. 14. РІК CIV.

Делеґація України відвідала Москву

Київ (УНІАР). — У четвер, 16-го січня, делеґація України, очолювана прем'єр-міністром Павлом Лазаренком відбула до Москви, де 16-17-го січня відбулися зустрічі керівників урядів країн СНД та міністрів закордонних справ країн Співдружности.

Українська делеґація взяла участь в обговоренні та узгодженні проєкту звернення голів країн СНД до народів цих країн з нагоди п'ятиріччя створення СНД, а також проєкту основних заходів інтеграційного розвитку країн СНД на 1997 рік. Представники України підписали плян консультацій між міністерствами закордонних справ, яким передбачено взаємодію держав щодо ліквідації наслідків катастрофи на Чорнобильській АЕС і співробітництва з питань відновлення прав депортованих осіб, національних меншин і народів. Узгоджено проєкти деяких документів юридичного характеру, а також документи щодо боротьби з організованою злочинністю.

Українська делеґація не брала участи в обговоренні питань, ініційованих Радою колективної безпеки країн СНД і не підписала угоду про порядок виїзду громадян країн-учасниць СНД до держав, які не є членами СНД, та в'їзду до них. Натомість міністри закордонних справ України і Росії підписали угоду про безвізові поїздки громадян України і Росії.

Міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко і міністер закордонних справ Росії Євген Прімаков домовилися про зустріч найближчим часом секретарів-виконавців секретаріятів українсько-російської комісії з питань співробітництва, а також про проведення в першій половині лютого пленарного засідання українсько-російської комісії під головуванням прем'єр-міністрів обидвох країн.

На запитання журналістів чи позначився на переговорах скандал у зв'язку з публікацією в газеті "Всеукраїнскіє Вєдомості" листа С. Крилова до асистента російського Президента, Г. Удовенко підкреслив, що згадана публікація не повинна негативно вплинути на розвиток українсько-російських відносин. Є. Прімаков назвав статтю "грубою фальшивкою, яка не має нічого спільного з російським політичним курсом". Він запевнив, що Росія не ставить під сумнів приналежність Севастополя Україні.

На зустрічі прем'єр-міністрів країн СНД 17-го січня керівникам урядів 12-ох держав із числа колишніх республік СССР було запропоновано для підписання 17 документів, з яких українська делеґація підписала лише дев'ять. Україна не взяла участи в обговоренні питань, пов'язаних з діяльністю миротворчих сил СНД і створенням структур Співдружности, розвитком міждержавної телекомпанії "Мир", співробітництвом у сфері освіти та інших документів, що не відповідають українському законодавству. П. Лазаренко зазначив, що розвиток двосторонніх відносин відбувається багато успішніше, ніж багатосторонне співробітництво.

Під час перерви відбулася коротка зустріч П. Лазаренка і прем'єр-міністра Росії Віктора Черномирдіна. Обидва виявили готовість вирішити проблеми, які є між державами. Щодо внутрішньої ситуації в Росії Черномирдін сказав: "Нехай на Заході не турбуються, ніякої затримки немає — нам грошей бракує, а бажання велике. Реформи ішли і йтимуть".

Керівники урядів країн СНД в цілому схвалили проєкт концепції економічного розвитку Співдружности, але цей документ потребує суттєвого доопрацювання. Вирішено провести ще одну зустріч 29-го січня, напередодні зустрічі керівників держав СНД, для внесення необхідних змін і доповнень. Проти ухвалення цього документу виступили чотири держави: Узбекістан, Грузія, Азербайджан і Туркменістан.

Л. КУЧМА І А. ЛУКАШЕНКО ОБГОВОРИЛИ ЕКОНОМІЧНУ СПІВПРАЦЮ

Гомель, Білорусь. — Президент України Леонід Кучма і білоруський президент Александир Лукашенко, зустрівшись тут 17-го січня, обговорили економічне співробітництво і питання пов'язані з охороною кордону між двома країнами.

Президенти підписали комюніке, скероване на спрощення митних правил, зміцнення зв'язків між прикордонними службами і міністерствами внутрішніх справ. Вони також знайшли спільну мову щодо співпраці в промисловості, особливо у машинобудуванні.

А. Лукашенко сказав, що, коли обидві держави дотримуватимуться підписаних домовлень, відновини Білорусі з Україною переважать відносини з усіма іншими країнами. Після розвалу СССР Україна стала одним з найбільших торговельних партнерів Білорусі, імпортувавши в 1996 році білоруських товарів на суму 714 млн. дол.

Президенти також провели консультації щодо майбутнього об'єднання Білорусі з Росією, яке запропонував у листі до А. Лукашенка президент Росії Борис Єльцин, хворий на двосторонне запалення легенів.

На зустрічі обговорено відносини між державами СНД. Л. Кучма запропонував продовжити головування Росії у співдружності на наступний термін. Він також поінформував про погіршення російсько-українських відносин у зв'язку із бажанням деяких російських політиків припинити поділ Чорноморської фльоти і бачити Севастопіль російським містом.

Верховна Рада захистила свій закон про заощадження

Київ. — Українські громадяни можуть полегшено зідхнути, оскільки Верховна Рада, відкинувши президентське вето, обстояла 17-го січня свій закон про державні ґарантії відновлення заощаджень, прийнятий парляментом в листопаді минулого року, повідомила УНІАР.

За пропозицією Комісії з питань соціяльної політики і праці проголосувало 303 депутати, проти було п'ять, утрималося дев'ять, а 28 не брали участи в голосуванні.

Як відомо, у законі, схваленому парляментом, пропонується, починаючи від цього року, повернути заощадження, знецінені інфляцією, у співвідношенні один карбованець до одної гривні п'ять копійок. Президент Леонід Кучма, відхиливши закон, пропонував віддати людям тільки 40 копійок за кожен карбованець і перекласти зобов'язання у цьому з держави на комерційні підприємства.

Комісія з питань соціяльної політики і праці прийшла до висновку, що пропозиції Президента не базуються на 41-ій статті Конституції, в якій сказано, що ніхто не може бути позбавлений приватної власности, і носять конфіскаційний характер.

Голова комісії Юрій Буздуган у своїй доповіді у парляменті сказав, що Президент, наклавши вето на закон, не навів жодних правних підстав.

Відкинувши президентське вето, Верховна Рада все ж таки внесла деякі зміни у закон. Зокрема, тепер для компенсації заощаджень використовуватимуться позабюджетні фонди, зібрані через спеціяльні податки і зароблені на фінансових операціях з державними цінними паперами. Фонди також надходитимуть з офіційного валютного фонду Національного Банку України.

Загальна сума заощаджень, заборгованих громадянам, становила на 1-го жовтня минулого року 131 блн. дол. 960 млн. гривень.

Відкрито виставку релігійних портретів

Київ. — Тут в Українському Домі відбулося відкриття першої української виставки сучасного релігійного портрету київської мисткині Ірини Лисенко-Ткачук та унікальної авторської колекції українського костюму й вишивки народного майстра з Тернопільщини Петра Ткачука. На думку фахівців, виставка, на якій представлено понад 20 живописних праць і понад 20 авторських на-родних костюмів, є унікальною за глибоким суттєвим поєднанням традицій народної творчости та кращих зразків школи українського живопису.

Як сказав П. Ткачук, його авторські костюми є данина традиціям українського народного вбрання. Кожний костюм створений на основі якихось народних мотивів, навіяний історією нашої держави. Про це говорять їхні назви: "Ярославна", "Євпраксія", "Лілея", "Ольга" тощо. Поєднання ж на одній виставці творів професійного малярства з творами декоративно-вжиткового мистецтва, вважає П. Ткачук, є поверненням до традиції, сприяють створенню атмосфери піднесености і радости.

Виставка, проведення якої підтримали Єпископ Української Євангельсько-Лютеранської Церкви Ярослав Шепелявець і президент фірми "Ексім" Абдульдін Пассан, триватиме до 27-го січня.

В. Черномирдін відмовився від зустрічі з Г. Соляною

Москва. — Прем'єр-міністер Російської Федерації відмовився від зустрічі з генеральним секретарем НАТО Гавієром Соляною, який приїхав до російської столиці, щоб підготувати передумови для підписання хартії про партнерські взаємини між НАТО і Росією.

Прем'єр В. Черномирдін вже не один раз висловлювався проти поширення НАТО на схід і від цього свого наставлення він не відступив і тепер. Тому, власне, стала неможливою його зустріч з керівником НАТО.

Візита Г. Соляни обмежилася до зустрічі з міністром закордонних справ Росії Євгенієм Прімаковим, який також є противником кількісного збільшення НАТО за рахунок східньоевропейських країн, котрі раніше належали до промосковського Варшавського пакту. „Ми, певна річ, не маємо права вета на поширення НАТО, але НАТО також не може застосувати вета до нашого права обстоювати власні національні інтереси",— сказав Є. Прімаков.

Питання про намір Польщі, Чехії та Мадярщини стати членами Північно-Атлантійського оборонного союзу було головним під час недавньої, 4-го січня, зустрічі німецького канцлера Гельмута Коля з президентом Борисом Єльцином. Хоч Г. Коль висловив тоді надію, що „в 1997 році обов'язково буде знайдено мудре рішення, яке збереже Европу єдиною і враховуватиме законні інтереси безпеки Росії", російський лідер, як відтак канцлер підкреслив у розмові з журналістами, „зайняв тверде негативне становище щодо поширення НАТО на схід".

Декілька днів тому таке ж негативне наставлення до поширення НАТО висловив голова Державної думи Геннадій Селезньов під час зустрічі з головою комісії закордонних справ французького парляменту Валері Жіскар д'Естеном.

СТАТИСТИКА НАЙНОВІШИХ опитів вказує на те, що напередодні другої інавгурації президента Билла Клінтона, громадськість ЗСА була оптимістично наставлена щодо можливости співпраці обидвох партій у майбутньому. Одначе коли мова зайшла про вирішування справжніх проблем, як збалянсування державного бюджету чи справедливого полагодження проблем фінансування виборчих кампаній, то тут виявилося більше песимізму та скептичних поглядів.

В. ДЖ. КЛІНТОНА ЗАПРИСЯЖЕНО ВДРУГЕ



Президент Б. Клінтон складає присягу.

Вашінгтон. — У цей пам'ятний день понеділок, 20-го січня, перед тисячами присутніх громадян, стоячи побіч своєї 16-річної дочки Челсі та з рукою на родинній Біблії, котру тримала його дружина Гіллари Родгам Клінтон, головний суддя Верховного суду Віллям Ренквіст, вдруге заприсяг Вілліяма Джефферсона Клінтона на становище 42-го президента З'єднаних Стейтів Америки.

Притишені сальви гарматних пострілів повідомили країну і світ, що в Америці вдруге офіційно почав урядувати президент Б. Клінтон, який прийнявши побажання головного судді, поцілунки дружини і дочки підійшов до мікрофону, щоб вдруге на цьому ж місці промовити до народу та запропонувати свої пляни на наступних чотири роки. У своїй 22-хвилинній промові новозаприсяжений Президент не пропонував країні голосних фраз чи обіцянок, а радше зосередив свою промову на завданні Америки в майбутньому перед своїми громадянами та світовою спільнотою.

Одначе, щоб осягнути заплановану мету, він підкреслив конечність спільної дії у співпраці обидвох політичних партій країни, виелімінування непотрібних суперечок і витрати часу на малі не-

(Закінчення на стор.3)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

СТРАЙКУЮТЬ БІБЛІОТЕКАРІ

ЛЬВІВ. — Тут 13-го січня розпочався страйк співпрацівників Наукової Бібліотеки ім. Василя Стефаника НАН України. Колектив одної з найбільших в Україні бібліотек уже півроку не отримує зарплатню. Крім того, бібліотека заборгувала за електрику, газ і охорону майже 600,000 гривень. У зв'язку з припиненням фінансування багато раритетів перебуває на межі знищення. Уряд України продовжує ігнорувати це питання, хоча йому надіслано уже 30 звернень.

МОДЕРНІЗУЮТЬ ЦЕЛЮЛЬОЗНО-ПАПЕРОВИЙ КОМБІНАТ

ЖИДАЧІВ, ЛЬВІВЩИНА. — Один із канадських банків ухвалив рішення надати кредит Жидачівському целюльозно-паперовому комбінатові на проведення модернізації. Сума кредиту —12 млн. канадських долярів. (Один американський дол. дорівнює приблизно 1.36 кан. дол.). Для повної модернізації паперового комбінату необхідно 14 млн. американських долярів.

УХВАЛЕНО ПОСТАНОВУ ПРО СКАРБНИЧУ СИСТЕМУ

КИЇВ. — Кабінет Міністрів і Національний Банк України ухвалили спільну постанову про впровадження скарбничої системи виконання державного бюджету. Згідно з цим рішенням від 1-го лютого 1997 року запроваджується ступневе касове виконання державного бюджету за видатками через територіяльні органи державного скарбництва. Міністерства та інші центральні органи виконавчої влади, які є головними розпорядниками фондів державного бюджету, мають подати до 1-го лютого Головному управлінню державного скарбництва дані про територіяльне розташування мережі підприємств і організацій, які отримують гроші з державного бюджету. До 1-го березня має бути підготована тимчасова інструкція про порядок касового виконання державного бюджету за видатками та про єдиний скарбничий рахунок.

ЗМЕНШУЄТЬСЯ НАСЕЛЕННЯ СЕВАСТОПОЛЯ

СЕВАСТОПІЛЬ.— Міське управління статистики поінформувало, що населення Севастополя щороку зменшується приблизно на 5,000 осіб. У 1994 році тут мешкало 412,900 громадян, у 1995 році — 407,900, а в жовтні 1996 року мешканців у місті було 402,400. За останні три роки фахівці відзначають зниження рівня народжуваности, зменшення числа одружень і збільшення виїзду людей з міста.

"УТЕЛ" ОБНОВЛЮЄ ТЕЛЕФОНІЧНУ МЕРЕЖУ

КИЇВ. — Міжнародна телефонічна компанія "УТЕЛ" пляную ввести у 1997 році місцеві цифрові станції абонентською місткістю 230,000 ліній. Передбачуваний обсяг інвестицій становитиме 40 млн. дол. Акціонерне товариство "УТЕЛ" засноване у 1992 році такими компаніями: "Укртелеком", яка має 51 відсоток акцій; "Дойче Телеком", Німеччина — 19.5 відс.; Ей-Ті-енд Ті", ЗСА — 19.5 відс.; "ПТТ Телеком", Голляндія — 10 відсотків. "УТЕЛ" надає послуги у сфері міжміського та міжнародного зв'язку. На сьогодні в Україні у створення сучасної цифрової мережі зв'язку вкладено близько 100 млн. дол. Цифрові міжнародні автоматичні телефонічні станції "УТЕЛ" споруджує в усіх обласних центрах України.

ГОТУЮТЬ ЗАКОН ПРО СТОЛИЦЮ

КИЇВ. — На розгляд Верховної Ради України подано проєкт закону про столицю. У ньому передбачається, окрім введених декретом Кабінету Міністрів, низку інших місцевих податків. Серед них — оплата за в'їзд на територію міста. Перш за все, це стосується транзитного і комерційного транспорту. Плянується податок з продажу і перепродажу нерухомого майна, при чому, сума податку визначатиметься від реальної вартости майна. Підприємства платитимуть за забруднення довкілля. Передбачається податок за утримування собак тощо.

НАГОРОДЖЕНО ГРУПУ ПРАЦІВНИКІВ МВС

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма нагородив групу працівників Міністерства Внутрішніх Справ України (МВС) медалею "За військову службу" і "За бездоганну службу" третього ступеня за особисту мужність під час миротворчих операцій ООН у колишній Югославії. Орденом "За заслуги" третього ступеня нагороджено заступника начальника відділу міжнародних зв'язків МВС України підполковника міліції Георгія Свєтлоцького за активну участь у миротворчих операціях ООН на території колишньої Югославії та за вагомий особистий внесок у піднесення міжнародного авторитету України.

У СВІТІ

У МІСЦЕВОСТІ РУГЕНҐЕРІ в Руанді міліціонери з племені гуту вбили трьох еспанських доброчинних працівників і важко поранили одного американця, у, як виглядає, добре запланованому нічному нападі. У тому самому нападі, крім вище згаданих закордонних доброчинних працівників, убито також і трьох руандських вояків. Міжнародна допомогова організація лікарів світу з осідком у Парижі, членами котрої були загибші працівники, повідомила, що з уваги на ці події негайно припиняє всю свою допомогу для Руанди.

В АМЕРИЦІ

ВІДХОДЯЧИ ЗІ СТАНОВИЩА секретаря Департаменту енергетики, Гейзел О'Лірі в інтерв'ю підкреслила, що в Америці, через штучне затримування зросту цін енергетики, ніхто поважно не намагається ці шукати чи пробувати бути самовистачальними у цій ділянці. Це на її думку створює фальшиве розуміння безконечних і недорогих ресурсів енергетики, котре у великій мірі базується на закордонному постачанні, що не є дуже похвальним, бо тоді в будь-якому випадку непередбаченої кризи, народ не зможе її подолати.

Відзначать 2000-річчя Різдва Христового

Київ. — Президент України Леонід Кучма постановив утворити організаційний комітет для підготови та відзначення 2000-річчя Різдва Христового.

Головою організаційного комітету призначено віцепрем'єр-міністра Івана Кураса.

Відійшов у вічність В. Квас, а з ним — ціла епоха славної Союзівки

Кергонксон, Н. Й. (Г. Колесса). — З багатьох місцевостей Америки та Канади прибули сюди представники української громади різних поколінь, а також неукраїнці-мешканці околиць, щоб відпровадити в останню дорогу великого українського патріота, відданого союзовця і людину прекрасної душі — св. п. Володимира Кваса.

Знали його усі, від малого до великого, адже з його ім'ям нерозривно пов'язана найбільша українська оселя, подібною до якої не може похвалитися ні одна етнічна група в діяспорі— славна Союзівка. Оселя була справою його життя, а молодь, яка приїжджала там, — його дітьми. Посвятившись їй всецілo і повністю, св. п. В. Квас в тузі за батьківщиною створив свою Україну серед Кетскильських гір, що нагадували йому Карпати, застосувавши до цього досвід бездоганного підприємця-менаджера, набутий в молодості у Львові, і всю доброту, чулість та благородство українства, яке плило в його жилах. І був він душею тієї Союзівки протягом 28-ми років — як мудрий її управитель, гостинний господар, який не лише вітає гостей, але й допомагає багатьом у складних життєвих ситуаціях.



Св. п. В. Квас (1916—96)

Фото Р. Івасівки

У п'ятницю, 3-го січня, крім представників української громади на Панахиду до похоронного бюра Ґюмістон прибули представники місцевої влади повіту Олстер, Н. Й., де св. п. В. Квас вів громадсько-політичну ді-

(Закінчення на стор.3)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Шукають порятунку для українського села

У Києві в першій половині січня відбулася нарада аграріїв України, з участю Президента Леоніда Кучми, голови Верховної Ради Олександра Мороза та прем'єр-міністра Павла Лазаренка.

Промовці відзначали важке становище села, говорили про необхідність вжиття невідкладних заходів, "бо селянам усе важче і важче зводити кінці з кінцями", і намагалися знайти відповідь на питання, у чому ж корінь усіх хліборобських проблем. Причин називали багато: незадовільна праця людей, покликаних реформувати агро-промисловий комплекс; непродумана фінансова політика забезпечення господарств; намагання керувати адміністративними способами тощо. Висловлювалося думку про те, що успіх фермерських господарств залежить від співпраці з колгоспами і багато іншого.

Не згадували тільки справжньої причини, через яку так заникають колгоспи. Наприклад того, що в останні десять років ніхто й не шукав отой корінь проблем. Була лише імітація пошуків, навмисне кружляння, заплутування і відтягування реформи на селі на якомога пізніший час. Не було потреби шукати те, що лежить на поверхні і що певні сили не хотіли й не хочуть помічати.

Корінь кризи в сільському господарстві відомий усім. Прем'єр-міністер П. Лазаренко назвав формули кризи просто й відверто: "Економічного чуда треба шукати не в Китаї чи Кореї, а на своїй землі. Ми надто довго вишукуємо рецепти порятунку українського села, а треба починати з головного — повернути селянинові почуття господаря на рідній землі".

Такий погляд неодноразово раніше висловлював і Президент України Л.Кучма, і колишній міністер сільського господарства Петро Саблук. Таку концепцію було закладено і в програмі Уряду, заки її не змінили в парляменті. І ось на цій нараді знову виникла гостра дискусія навколо питання: бути чи чи не бути землі товаром і яка саме реформа необхідна аграрному секторові.

Не хочуть про це знати і говорити представники лівих партій і організацій, які домінують у владних структурах усіх рівнів. Вдаючи, що "шукають" шляхів виведення села з кризи, вони насправді протягом останніх 10 років нещадно грабували і досі грабують селян, відбираючи у них весь колгоспний урожай, гроші й найкращі землі, залишаючи селянам мільйонові борги. Отож вони зацікавлені, щоб так тривало якнайдовше. Саме цим і пояснюється той факт, що вони й досі "шукають" шлях до порятунку села. А щоб було не дуже помітно, погоджуються: нехай буде паювання, нехай замість колгоспу буде акціонерне товариство, кооператива. Головне, щоб основа залишалася та ж сама, і щоб у тих господарств і далі можна було безборонно відбирати все, зароблене колгоспниками.

В той час, коли Президент і Уряд намагаються реформи села все ж таки зрушити, корумповані владоможці усіх рівнів ці спроби постійно блькокують. Тому повідомлення міністра сільського господарства України Анатолія Хорішка, що паювання землі з наступною передачею у приватну власність завершується і колишні колгоспники стають акціонерами, не справило ніякого враження. Селяни вже не вірять у чесні наміри влади.

Президент Л.Кучма, звичайно, закликав керівників усіх ранґів нарешті перейти від декляpацій до рішучих дій: "Настав період конкретної праці і персональної відповідальности за її результати", але більшість учасників наради, здається, почули тільки слова голови Верховної Ради О. Мороза, який сказав, що "треба торгувати хлібом, а не землею" і що для забезпечення сприятливих умов праці фармерів, кооператив, колгоспів і приватних господарств необхідно, "щоб статус і права селян видозмінювалися, водночас зберігаючи основу ефективного виробництва".

Таким чином, нарада продемонструвала, що представники законодавчої і виконавчої влади на реформи в селі мають протилежну точку зору. Досі немає чіткого законодавства щодо земельних відносин і селяни вже заплуталися в різних декретах Уряду, указах Президента та постановах Верховної Ради, яких ні колгоспне, ні обласне начальство не виконує.

Урядовці навіть зібрали всі законодавчі акти в одну книгу, проте О. Мороз не радить нею користуватися, оскільки, за його висловом, "більшість документів у ній вже нечинні". Всеукраїнська "вистава" скінчилася, а проблеми села так і лишилися невирішеними. А тим часом, від питання — стане чи не стане земля товаром — залежить доля України.

ТАЄМНА ДИПЛОМАТІЯ

Великого резонансу в Україні та Росії набрала стаття Тетяни Ірхіної "Убрать Прєзідєнта Кучму", надрукована 14-го січня 1997 року в газеті "Всєукраінскіє Вєдомості".

Публікація буквально приголомшила не лише українську громадськість, але й російську, а в Кремлі вона викликала справжню паніку, бо в пресу потрапив документ з допискою "совєршєнно сєкрєтно", тобто "цілком таємно", який розкриває справжні наміри московських політиків і способи, якими вони прагнуть їх осягнути.

З огляду на важливість документу і передбачаючи звинувачення у "нагнітанні пристрастей" та в "журналістичному зломіренні", Т. Ірхіна без будь-яких скорочень оприлюднила лист заступника міністра закордонних справ Росії Сєрґєя Крилова до асистента російського президента Дмітрія Рюрікова.

Мабуть, цей лист зацікавить і українців діяспори. Отож подаємо передрук його з газети "Всєукраінскіє Вєдомості", в перекладі з російської мови.

"ОСОБИСТО
Цілком таємно
Примірник ч.1

Асистентові президента Російської Федерації Д. Б. Рюрікову

Шановний Дмитре Борисовичу!

Виконуючи Ваше доручення щодо відпрацювання можливих заходів для протидії антиросійській деструктивній політиці президента України Л. Д. Кучми, метою якої є конфронтація на ключових напрямах російсько-українських відносин, вважаємо доцільним висловити наступні міркування.

На даний момент основним елементом, який визначає неґативний розвиток і спрямованість міждержавних відносин між Росією і Україною, є саме безкомпромісова політична лінія Л. Д. Кучми, особливо його принципова відмова від участи української сторони у поглибленні інтеґраційних процесів в рамках СНД під головуванням Росії, небажання обговорювати можливі варіянти збереження єдиної Чорноморської фльоти і статусу міста Севастопіль.

Згідно з інформацією, наданою амбасадою Російської Федерації в Києві (підтвердженою конфіденційними джерелами в українському уряді), антиросійська політика президента України буде здійснюватися до наступних виборів у 1999 році без істотних коректив. При цьому, згідно з діючим українським законодавством, голова держави фактично одноосібно визначає і здійснює зовнішньополітичний курс.

Таким чином, єдино можливим варіянтом зміни твердого становища України щодо комплексу стратегічно важливих питань є невтралізація особистого неґативного впливу Л. Д. Кучми. Найоптимальнішим для здійснення виходом у цьому зв'язку стала б політична дискредитація українського президента, що уможливило б його імпічмент рішенням Верховної Ради. Згідно з інформацією Ю. В. Дубініна (амбасадора Російської Федерації в Україні — примітка Т. Ірхіної), ряд членів впливових фракцій парляменту України повідомили в конфіденційному порядку, що ініціювання процесу усунення голови держави з посту можливе у випадку поширення пропаґандивної кампанії зі звинуваченням його в поступці стратегічного характеру перед російською стороною.

Виглядає, що ролю каталізатора для початку згаданого процесу могли б відіграти спільні дії обох палат Федеральних Зборів Російської Федерації щодо ухвалення законодавчих актів, спрямова-

(Закінчення на стор. 3)

Олександер Серафин

Чи зміна індексу цін спричинить зниження пенсій?

З початком року багато з нас одержало підвишку в державних пенсіях, і це віддзеркалює вищий індекс вартости життя. Підвишку базовано на індексі цін на споживчі товари, який компілює Бюро статистики про працю. Цей індекс має широке застосування у державних і ділових справах. Біля 94 мільйонів осіб одержує державні пільги, які законом є пов'язані з цим індексом.

Метою індексу є міряти зміни в цінах споживчих товарів і услуг, які купують міські родини бюрових і фабричних працівників. Він базується на „ринковому кошику", який репрезентує більшість речей, потрібних до життя. Ціни є збирані у багатьох містах ЗСА і у різних крамницях, дроґеріях, шпиталях та інших місцях, де роблять закупи робітники. Ціни цих товарів збирані постійно і є обтяжені встановленою важністю.

Теперішній „ринковий кошик" товарів репрезентує застарілий взірець закупів, що становить одну з вад. Кількість продуктів і услуг, які становить „ринковий кошик", дуже рідко міняється, тобто заміщення не є узгляднене, як також нові вироби. Індекс також не узгляднює якости товарів, не бере під увагу інновацій, які часто зводять балянс підвищених цін. Існують також інші дефекти.

Головний аргумент є той, що індекс потребує змін, щоб він віддзеркалював дійсність. Економісти вже роками дискутують щодо можливости введення в індекс змін в якості нових товарів та услуг. Вони визнають існування проблеми, одначе не мають спільної думки, як її найкраще розв'язати.

Тому що існує велике незадоволення з теперішнього індексу, Фінансовий комітет Сенату назначив п'ятичленну комісію на чолі з економістом М. Боскином, щоб перевірила і дала свої рекомендації. Ця комісія подала свої завваження з початком грудня 1996 року.

Комісія ствердила, що індекс є перебільшений на більше, ніж на третину: повинен бути 1.8 відсотка, а не 2.9 відсотка. Це коштує федеральний Уряд більйони долярів річно. Вона рекомендує, щоб Конґрес і Уряд виправили ці вади і подала кілька конкретних порад, як це зробити, але не подала пляну виконання.

Будь-які зміни індексу матимуть вплив на економіку держави, як також на особисті фінанси майже кожного з нас. Пропоновані зміни зменшили б пересічну державну пенсію (совшил секюріті) на вісім долярів на місяць. Федеральні податки збільшилися б пересічно на 37 дол. першого року. Самозрозуміло, ці зміни мали б величезний позитивний вплив на федеральний бюджет.

Обидві головні партії ЗСА ставляться до справи зниження індексу з великою обережністю, бо ніхто не бажає бути причетним до зменшення пенсій та інших пільг, чи балянсувати державний бюджет пенсійними грішми. Є можливість, що ця справа буде заторкнена під час дискусії над бюджетом чи долею соціяльного забезпечення.

Бюро статистики про працю взяло чітке становище, що Комісія перебільшила вагомість проблеми. Бюро має свої думки та пляни стосовно змін індексу. З наступною модернізацією, в січні 1998 року, індекс знизиться на приблизно до 0.2 відсоткової точки. Існують думки, щоб зв'язати пенсії до нижчого рівня, ніж повного індексу. Певна група консервативних демократів і деякі центристи в Конґресі вже рік тому, під час дискусії над бюджетом, пропонували змінити індексування пільг до зниженого рівня показника — до 2.4 відсотка, тобто на половину відсоткової точки.

Правдоподібно, ані Конґрес, ані Уряд не змусять Бюро статистики зробити пропоновані зміни. Керівник Бюра сказала перед Різдвом, що не передбачає значних змін перед 1999 роком. Вона вважає, що Конґрес, радше ніж Уряд, мусить це зробити. Президент Клінтон звернувся до своїх економічних дорадників, щоб вони оцінили звіт Комісії. Голова Фінансового комітету Сенату вважає, що реформи не будуть вдалими без проводу Президента Клінтона.

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Голос молодшого покоління

У мене ще ялинка стоїть і при ній читала цікаву, сумну, але підбадьорюючу, статтю „Роздуми при загашених свічках". Переважно не дописую до газет, але хотіла поділитися моїми першими святами.

У нашій родині до сьогодні, від бабуні до мами, наш цикл святочний починався Миколаєм та кінчався Щедрим вечером. Не можу уявити грудня і січня без наших українських свят.

Як я була малою, ми відвідували маминих батьків на „Лоґані" у Філядельфії. Тата батьки перед моїм народженням померли. Ледве пам'ятаю бабуні кухню, де вона мене вчила ліпити вареники. Ледве... Бабуня все казала, що як буде вже на емеритурі, буде внучку вчити про українські страви. Але внучка, як ще була маленькою, втратила бабуню. І так рік за роком хтось вмирав і голоси при Святій Вечері зменшувалися.

Цього року, маючи 32 роки, я дійшла до того віку, який мала мама, коли бабуня померла. Мушу призначитися, що ідучи до свят, я дивувалася, чи я могла б затримати наші традиції, якби моєї мами не стало. Якраз цього року в нашій родині склалося так, що свята таки на мене припали. Батьки перепроваджувалися, а брат, хоч при мамі вчився, зайнятий своїм життям, а зрештою якось на жінку свята припадають! Мама — добра господиня, до пізньої ночі варила і пекла, а я вже давно спала. А пізніше, коли я вже була в університеті чи поза хатою, як приїжджала до батьків на свята, моїм завданням було вправляти колядки на фортепіяні і накрити стіл. „Буде час в кухні вчитися".

Була одна хвилина в жовтні, коли було рішено, що свята мусять бути в мене. Ми всі, змучені життям, подумали, пощо „цілі" свята? Може, по „чужому" обмежити свята? Але це був тільки момент змучених думок...

Тягне до минулого, запахи притягають до рідних страв, замрячені спомини ідеальних минулих свят дають надію, приносять спокій душі.

Мабуть, щоденно хтось „старший" з мого дитинства відходить у вічність, чи вже не в змозі помогти. Не маю до помочі тих, котрих мої батьки мали, а хотіла сама підготовити свята як несподіванку родині. Дальша родина зайнята „своїми" святами і родинами.

Витягнула куховарські книжки — бабуні і новіші — і перший раз в житті взялася до борщу, пирогів, голубців, куті... З братом купили і прикрасили „европейську" ялинку. Люди в праці із зацікавленим подивом слухали про „українські свята". Коли батьки приїхали до моєї хати, мали сльози в очах, а я в їх сльозах бачила минуле. Стіл колачем і свічками накритий, 12 страв готових, звук коляди тихо чути, запах цибулі і грибів та ялинка з їхнього дитинства.

Мене донині знаходить св. Миколай, у мене були ангелики і ми четверо зійшлися знов на Щедрий Вечір — до пізньої ночі колядували.

Хата пригадала мені бабуні і мами кухні запахом і теплотою цьогорічних моїх перших свят. Це дає мені спокій і надію. Питаються люди: „Чи то не сумно, що у вас тільки четверо при столі?" Бракує голосів. Але наші спомини, наші українські звичаї, наше святкування успокоює тугу за тим, чого вже нема, але важніше, — дає велику надію на те, що буде!

Роксоляна Осипа Телепко
Дженкінтавн, Па.

Ім'я професора

Допис, поміщений в Альманаху УНСоюзу на 1997 рік „Студії у Львівському Медичному Інституті" д-ра Євгена Стецьківа, дуже цінний. Д-р Стецьків подає докладно імена і прізвища тодішних професорів. Д-р Тершаковець, який очолював відділ органічної хемії, мав ім'я Юрій.

Мирослава Тершаковець
Маямі, Фла.

Степан Ґоляш

106-ИЙ ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БРАТСТВО СВ. О. МИКОЛАЯ В ЧИКАҐО

(90-річчя Відділу)

II

Того ж місяця відбулися Загальні збори і вибори нової управи на 1939 рік. Нова управа лишилась та сама, тільки змінено касира на Володимира Єдинака і вибрано „хорунжого" — Петра Біжика. На Новий Рік 1939 року відслужено Службу Божу за здоров'я всіх членів, а панахуду за померлих. У березні продискутовано на зборах справу боротьби Карпатської України з мадярами, та як мадяри і москвофіли знущаються над вояками Карпатської Січі. У липні передано Комітетові 950-ліття Хрищення України 25 долярів. Відділ мав свого делеґата в Комітеті святкувань. На вищу школу у Стемфорді передано 25 долярів. У вересні посвячено прапор 221-го Відділу УНС та відзначено 30-ліття його існування. „Кумами" із 106-го Відділу були: Н. Гуль, Г. Дацків, В. Єдинак, І. Черґавий, І. Коцииловський, М. Подоляк. У грудні відбулася цікава дискусія на тему, чи жінки можуть бути членами управи Відділу? Сказано в протоколі — „має панувати любов і згода". Стан каси Відділу на день 24-го грудня 1939 року виносив суму 2,400 долярів. Кожного року Відділ давав на церковну коляду та на школу (українську).

Нову управу 106-го Відділу на 1940 рік вибрано без змін. Встановлено „пейду" для членів управи: предсідник 12 дол., касир 12 дол., рекордовий 12 дол., секретар 12 дол. Контрольна комісія — по три доляри, дверник — шість долярів. Відвідувачі хворих мають показати свої розходи, які покриє Відділ.

У березні Відділ УНС вибрав делеґатів на Конґрес до об'єднання цілої громади в Америці. Делеґація УНС з Чикаґо була в складі: Т. Шпікула, І. Дужанський і Короткий. У квітні Організація Гетьманців Державників запросила на посвячення Українського Народного Дому при 845 Норт Вестерн авеню. Відділ передав даток — 10 долярів. У травні на місячних зборах змінено процедуру вшанування пам'яти померлих членів. До цього часу вшановувано померлих членів хвилиною мовчанки. Тепер, на внесок Д. Аґаманця, мають вшановувати померлих спільною молитвою.

У серпні 10-го і 11-го, 1940 року, відвідав Чикаґо Владика Іван Бучко. До Святкового комітету 106-го Відділ вислав шістьох членів. Це були: О. Кокрицький, М. Попіль, І. Лобойко, І. Риґей, І. Черґавий, Г. Дацків. Передано даток. У жовтні одержано листа від „Провидіння", з Відділу 55-го, щоб взяти участь у Ювілеї 25-ліття його існування. Передано даток п'ять долярів.

У січні 1941 року відбувся в Чикаґо „Евхаристійний Конґрес". Члени 106-го Відділу допомагали чистити церкву св. о. Миколая, плебанію, будинки та передали 25 долярів. Члени брали організовану участь у поході. У грудні 1941 року відбулися Загальні збори, на яких переобрано цю саму управу Відділу на 1942 рік.

У лютому 1942 року Відділ купив американський прапор. Тепер є два прапори — американський та відділовий.

Під кінець 1942 року почався занапад 106-го Відділу. 22-го листопада предсідник В. Любас вніс до протоколу таку заяву: „Здається, що не потреба нам мітинґів. Ми не інтересуємося жодними справами, ані громадськими, ані народними. Одним словом — нічим. Спимо, спимо сном мертвим". У грудні на Загальних зборах дещо змінено управу на 1943 рік: В. Любас — предсідник, М. Шаран — заступник, Гавриїл Дацків — фінансовий, М. Попіль — касир, І. Черґавий — рекордовий секретар. Контрольна комісія: Й. Коцовський, І. Лобойко, Н. Подвацятний. Доглядачі хворих: І. Риґей і Ст. Солтис; дверник — М. Подоляк; хорунжий — Т. Джуґан. На Загальних зборах піднесено платню для касира на 18 дол. річно. Рішено, що член платить до каси Відділу по 50 центів місячно. Коли член захворів, то має повідомити до трьох днів уряд (управу) Відділу. Хворий член дістає за перших шість тижнів по 5 долярів тижнево, а за других шість тижнів по 2,50 дол. тижнево. Коли б член помер, а виконував усі обов'язки, то Відділ дає для померлого караван, шість членів до обслуги нести тіло, машину для шести членів обслуги, вінок у ціні до 10 дол., від 25-ти до 50 долярів готівкою, якщо не вибрав своєї допомоги. Відділ дає на Службу Божу і Панахиду суму 5 долярів.Майно Відділу на 25-го липня 1943 року виносило 2,455.39. На сплату Українського Народного Дому передано 100 долярів.

26-го грудня 1943 року переобрано цю саму управу Відділу на 1944 рік. У січні 1944 року місячні збори вирішили приступити до купна дому, який належав до Гетьманців. На купно дому присутні члени зложили 24 дол. На різні допомогові цілі Відділ видав 197 долярів.

28-го січня 1945 року Загальні збори вибрали до управи нових людей: Н. Подвацятний став предсідником, В. Любас — заступником, М. Попіль — касиром, Г. Дацків — фінансовим, М. Шаран — рекордовим секретарем і Гурей — дверником. Контрольна комісія обрана в складі: Й. Коцовський, І. Лобойко, М. Турко. Комітет хворих: Рудий і Зявроник. Делеґати на Кон-венцію УНС: Г. Дацьків, Й. Коцовський.

У вересні на місячних зборах обговорено справу біженців, які втікають з України перед большевиками. Передано з каси на допомогу 10 долярів. Зобов'язано кожного члена зложити даток на ту ціль як допомогу — Брат Братові.

У грудні 1945 року відбулися річні Загальні збори, на яких вибрано нову управу на 1946 рік: Й. Коцовський — голова, П. Ґошко — заступник, Г. Дацків — фінансовий, М. Попіль — касир, М. Шаран — рекордовий секретар. Контрольна комісія: М. Подвацятний, М. Турко, І. Лобойко; М. Турко — дверник, Риґей — відвідувач хворих.

Цілий 1946 рік ішов під кутом допомоги біженцям в Европі. Переведено окремі збірки. Рішено на Загальних зборах, що кожний член має дати одного доляра на потреби біженців. Річний мітинґ скликано 24-го грудня 1946 року. Збори, як звичайно, відкрито молитвою „Отче наш" та переведено за встановленим порядком. Нову управу вибрано ту саму, тільки новим рекордовим референтом став Іван Макар. Рішено визначити нові платні урядникам 106-го Відділу УНС: предсідник, фінансовий секретар і касир по 18 долярів, рекордовий секретар 15 долярів. Контролери по три доляри.

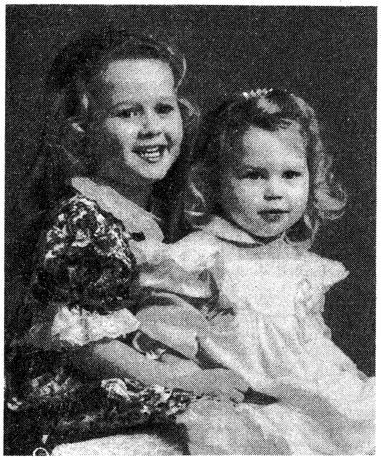
На протязі 1947 року відбулося шість місячних сходин та влаштовано баль для членів у листопаді 1947 року. Передано на допомогу біженцям 20 долярів. Хворим передано 50 долярів.

1947 року ціла українська громада в Америці, а зокрема всі відділи УНСоюзу, влаштували на допомогу біженцям різні доходові імпрези. В Чикаґо підготовано величавий концерт у залі Чикаґської опери. Виступив з великим успіхом артист українського роду з Голівуду Іван Годяк. Чистий дохід в сумі 10 тисяч долярів (!) вислано до Німеччини.

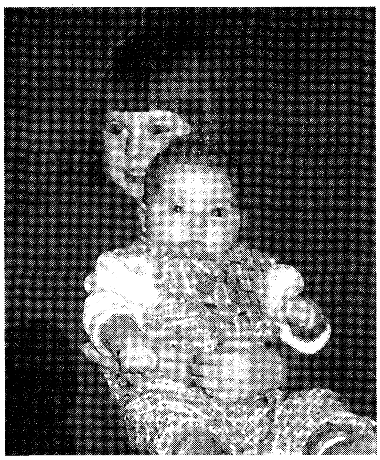
Загальні збори 25-го січня 1948-го, 1949-го і 1950-го років відбулися за звичайним порядком. За ці роки місячних сходин не було. Кожного року передано до церкви св. о. Миколая по 25 дол., а додатково (цю ж суму) на малювання церкви в 1949 році.

(Продовження буде)

НОВІ ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ



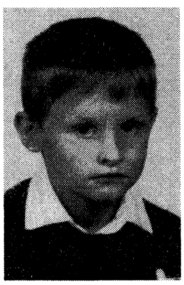
(Зліва до права) Олександра Левицька й Ангелина Смолинець, доні Катерина Смолинець і Нестора Левицького, нові членки 434-го Відділу УНСоюзу в Монтреалі, Канада. Записав у члени УНСоюзу своїх внучок, дідусь Михайло Смолинець.



Меланя Лариса Дякун, в обіймах сестрички Наталії, доня Ірини і Честера Дякун, нова членка 269-го Відділу УНСоюзу у Фріголд, Н. Дж. Маленьку Меланю забезпечила союзовою грамотою хресна мама, Христина Фуґа Ґербега.



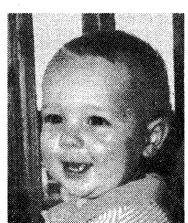
Олег Кікта, син Миколи і Марії Кікти, новий член УНСоюзсу 287-го Відділу, в Джерзі Сити, Н. Дж. Вписали свого сина Олега в члени УНСоюзу батьки Микола і Марія Кікти.



Назарій Кікта, син Миколи і Марії Кікти, новий член УНСоюзу 287-го Відділу в Джерзі Сити, Н. Дж. Вписали свого сина Назарія в члени УНСоюзу батьки Микола і Марія Кікти.



Павлусь Лаврук, син Олени і Тараса Лаврука, новий член 287-го Відділу УНСоюзу в Джерзі Сити, Н. Дж. Вписала свого синочка Павлуся в члени УНСоюзу, мама Олена Лаврук.



Лукаш Едвард Федик, син Романа і Лариса Федик, новий член 171-го Відділу УНСоюзу в Джерзі Сити, Н. Дж. Записали свого синочка Лукаша в члени УНСоюзу тато Роман і мама Лариса Федик.

В. Дж. Клінтона...

(Закінчення зі стор. 1)

порозуміння, зазначуючи, що це бажання американського народу. Зокрема, коли перед країною є завдання увійти в XXI сторіччя з посиленою енергією до нових завдань. До співпраці в цьому напрямі Б. Клінтон запросив Конґрес і всіх громадян країни, стверджуючи ще раз, що тільки спільно можна осягнути великих успіхів.

Після церемоніялу заприсяження перед Капітолем і спільного полуденку з членами Конґресу дорога лягла до трибуни, де Президент разом з родиною, віцепрезидентом Албертом Ґором і його родиною та іншими запрошеними особистостями оглядав параду і приймав салют окремих військових відділів. Після цього президентську пару чекало ще відвідування офіційних балів, яких того вечора у Вашінґтоні було 14. Перший танок президентська пара відтанцювала на балю стейтів Нової Англії, а вже тоді побувала на інших.

Пізно поза північ Вашінґтон святкував друге заприсяження президента Б. Клінтона, але наступав новий день і вимагав свого — започаткування здійснення отих накреслених в інавґураційній промові плянів.

КОМІТЕТ ОБ'ЄДНАНИХ АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ ВЕЛИКОГО НЮ ЙОРКУ
ВІДДІЛ УККА

— з а п р о ш у є в с і х —

на

К О Н Ц Е Р Т

присвячений дням:

22 СІЧНЯ 1918 РОКУ
1 ЛИСТОПАДА 1918 РОКУ
22 СІЧНЯ 1919 РОКУ

який відбудеться

в неділю 26-го січня 1997р., год. 2:00 по пол.

в залі ШКОЛИ P.S. 19 — Asher Levy
при 1-ій Авеню, між 11-ою і 12-ою вулицями
в Ню Йорку

В П Р О Г Р А М І:

- Доповідь проф. ТАРАСА ГУНЧАКА
- Рецитація: В. КУРИЛО
- Концерт хору „ДУМКА"
- Сольоспів:. Р. ЦИМБАЛА

СЛУЖБА БОЖА
за український нарід в українських церквах.

Проситься організації прийти організовано, з прапорами.

У ПОНЕДІЛОК, 20-ГО СІЧНЯ, в ценрті міста Альжиру, столиці країни цієї ж назви, вибухла сильна бомба, вбиваючи 20 і поранивши понад 60 осіб. Все це кілька годин після того, як войовничі ісламські фанатики вчинили масакру, вбиваючи 36 невинниих селян недалеко столиці. Хоч ніхто не взяв покищо відповідальности за ці вбивства, то аналітики уважають, що все це є зорганізована посилена акція тих же войовничих ісламських фанатиків. Уряд Альжиру вживає всіх можливих заходів, щоб запобігти цій вже п'ятирічній боротьбі, жертвою котрої стало понад 40,000 осіб.

У СУБОТУ, 18-ГО СІЧНЯ, в одній з бостонських лікарень помер Пол Тсонґас, коолишній демократичний сенатор з Массачусетс і єдиний кандидат цієї партії у президентських виборах 1992 року, котрий пропонував, хоч і не надто популярні розв'язки для економічних проблем країни. П. Тсонґас прожив 55 років і помер від комплікацій пов'язаних з його хворобою пістряка системи лімфатичних судин.

Таємна...

(Закінчення зі стор. 2)

ваних на припинення дальшого поділу Чорноморської фльоти з підтвердженням російської приналежности Севастополя. (Тепер зрозуміло, чому з'явилися відомі рішення Державної Думи Російської Федерації з цих питань? — Т. І.). Одночасно офіційними каналами було б передано, що подібні рішення не відображують точку зору вищого керівництва Росії, яка залишається незмінною.

Найбільш правдоподібно, що в ситуації значної залежности України від постачання російських енерґоносіїв і невирішення проблем завнішньої заборгованости, президент Л. Д.Кучма утримається від різких кроків у відповідь, що дасть змогу його суперникам розгорнути широку пропаґандивну кампанію зі звинуваченням голови держави у зраді національних інтересів. Ефективним було б також одночасне підключення до згаданої кампанії російських засобів масової інформації, які працювали б у напрямі формування образу Л. Д. Кучми як політика, схильного поступатися перед Росією.

Дальший розвиток подій міг би привести якщо не до оскарження, то, безумовно, до суттєвого послаблення позицій президента України, що відповідало б інтересам російської національної безпеки.

У цьому зв'язку вважаємо доцільним розпочати конфіденційні консультації із порушеної проблеми з зацікавленими членами Ради Федерації і представниками фракцій Державної Думи для підготовки відповідних рішень.

Просимо орієнтувати про дальшу спрямованість дій.

З пошаною, заступник міністра закордонних справ Російської Федерації С. Крилов

30 жовтня 1996 р. N 511 сс".

(З російської переклала Раїса Руденко).

Відійшов...

(Закінчення зі стор. 1)

яльність, протягом трьох каденцій був вибраний легіслейтором (законодавцем) повіту, очолював дві повітові комісії — Охорони навколишнього середовища та Електроенергії, а також був президентом Клюбу „Лайонс" у Кергонксоні, Н. Й., організацій „Юнайтед Вей", Асоціяцій поборювання недуг рака та серця.

Похоронні відправи продовжилися у суботу, 4-го січня, з чудової, мистецько виконаної української католицької церкви св. Трійці у Кергонксоні, Н. Й., ініціятором і організатором будови якої був Пан Квас, на місцеве кладовище Пайн Буш. На похоронних відправах, відправлених парохом вищезгаданої церкви о. Заяцем, були присутні понад 200 осіб.

Багато теплих слів про В. Кваса та співчуття його дружині Магдалині було сказано на Панахиді (від імени української громади промовляв д-р Роман Барановський), похороні та тризні, влаштованій Управою Союзівки у приміщенні Головного будинку оселі. Гідно вшановано пам'ять заслуженого союзовця; він, крім керівництва оселею, яке зробило ім'я В. Кваса легендарним, був засновником і першим головою 88-го Відділу УНС, головним радним УНС та згодом почесним членом Округи УНС у Трой-Олбані, Н.Й. Тризну вів заступник предсідника УНС д-р Нестор Олесницький; Пана Кваса згадали предсідник УНС Уляна Дячук, колишній співуправитель Союзівки Данило Слободян, Н. Олесницький, Роман Василик та Василь Никифорук. Св. п. В. Кваса згадували погідно, тепло, з віддзеркаленням почуття гумору, яке було невід'ємною частиною його особистости.

Тоді й започатковано збірку в пам'ять В. Кваса на підтримку тих організацій, які були йому особливо дорогі — Пласту в Україні (В. Квас був удостоєний почесного звання „Добродій Пласту" і 17 років очолював місцевий „Пластприят"), церкви св. Трійці в Кергонксоні, Н. Й., Фонду „Діти Чорнобиля" при СУА та Українського Музею в Ню Йорку.

...Осиротіла Союзівка без Пана Кваса. Не зможемо більше побачити його усміху, засягнути його мудрої поради. І залишилася в наших серцях лише зігріта теплом його душі пам'ять про цю вийняткову людину, але тепер вже ця пам'ять забарвлена жалібними звуками трембіти над свіжою могилою, відлуння яких понеслося по Кетскильських горах аж до далеких українських Карпат, які він так любив і леліяв у своїй пам'яті. Це не забудеться ніколи.

Тих, хто бажає скласти добровільні датки в пам'ять покійного св. п. В. Кваса на підтримку вищезгаданих організацій, просимо вказувати на чекові, на яку організацію призначений даток, згадуючи ім'я св. п. В. Кваса, та висилати чеки до: Ukrainian National Association Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302, зазначаючи на коверті: In memory of W. Kwas.

ЯПОНСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР Рютару Гашімото у понеділок, 20-го січня, намагався усунути будьякі сумніви того, що Японія вповні підтримує перуанський уряд у полагодженні справи закладників, яких вже понад місяць тримають повстанці революційного угрупування Тупак Амару в резиденції японського амбасадора у Лімі, столиці Перу. У своїй промові на відкритті першої в 1997 році сесії парляменту Р. Гашімото підкреслив повну підтримку перуанському президентові Альбертові Фуджіморі в дотеперішньому полагодженні цієї справи.

Ділимося сумною вісткою, що у Львові 17-го січня 1997 р. на 90-му році життя відійшов на Вічну Ватру

бл. п.
проф. д-р
пл. сен. довір'я, член 3-го Куреня УПС „Лісові Чорти",
СТЕПАН КОРЖИНСЬКИЙ
Архідідько Антик, кавалєр Ордену Чортополоха.

Пам'ять про нього буде завжди з усіми нами, а в Лісовій Премудрості і в Таїнствах Творця усього видимого і невидимого. Він — вічний.

ПОХОРОННІ відправи відбулися у Львові 20-го січня 1997 р.

Горем опечаленій родині покійного висловлюємо глибоке співчуття.

3-ій КУРІНЬ УПС і УСП „ЛІСОВІ ЧОРТИ"

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що у вівторок 7-го січня 1997 р. відійшов у вічність на 92-му році життя наш найдорожчий ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.
ВОЛОДИМИР МИСЬКО
народжений у Винниках, Зах. Україна.

ПАРАСТАС відправлено в четвер 9-го січня 1997 р. в похоронному заведенні Чендлер у Вілмінґтоні, Дел.

ПОХОРОН відбувся в п'ятницю 10-го січня 1997 р. о год. 9-ій ранку з того ж похоронного заведення до церкви св. Миколая, а відтак на цвинтар Пречистої Діви Марії у Факс Чейсі, Па.

У глибокому смутку:
дочка — НАТАЛКА з мужем д-ром ЮРІЄМ ПОПЕЛЕМ і дітьми МАЄЮ, НІНОЮ і ЛЯРИСОЮ
синова — ЗІРКА з сином ЕРАСТОМ
ближча і дальша родина в Україні, Канаді й ЗСА.

Вічна йому пам'ять!

ЗАКЛИК

до колишніх гімназистів і громадян Тернополя

Дорогі і шановні друзі!

Минуло чотири роки від часу, як колишні учні тернопільської гімназії зібралися з різних закутків світу на свій перший з'їзд у вільній, незалежній Україні. На з'їзді принято рішення зібрати та видати окремою книгою матеріяли про гімназію, вибрано редакційний комітет. До сьогодні нагромаджено немалу кількість відомостей про тернопільську гімназію різних періодів, аж до 1944 року, у вигляді історичних розвідок, біографічних довідок, спогадів, фотографій тощо. Ці матеріяли впорядковані та відредаґовані. Проте наші матеріяльні умови не дають можливости видати їх у вигляді ювілейної книги до сторіччя гімназії, яке припадає на 1998 рік.

У зв'язку з тим редакційний комітет звертається з проханням до вас в діяспорі матеріяльно підтримати цей важливий задум, який має історичне та виховне значення. Вартість видання оцінена на 3,000 ам. дол. (крім 500 дол., які залишилися від суми, зібраної під час та після з'їзду).

Сподіваємося, що ви зрозумієте вагу справи та відгукнетеся на наш заклик. Зрозуміло, що список жертводавців буде поміщено у збірнику, а книга буде вислана їм безкоштовно. Одночасно просимо досилати і свої спогади чи інші документи, зокрема фотографії, щоб помістити їх у збірнику. Подібні книги вже видані колишніми українськими гімназистами Львова, Перемишля та Дрогобича.

Пожертви та матеріяли просимо надсилати на адреси в ЗСА: Dr. Joseph V. Krawczeniuk, 545 South Franklin Street Wilkes-Barre, Pa 18702; в Україні: Богдан Габлевич 290014, Львів, вул. Казахська 14/2.

В ЧЕТВЕРТУ СУМНУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
дорогого ЧОЛОВІКА, БАТЬКА, ДІДУНЯ, ВУЙКА, ТЕСТЯ і СВАТА

бл. п.
ЕВГЕНА ЛУЦЬКОГО
будуть відслужені
ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖБИ
25-го січня 1997 р. о год. 6-ій веч. в церквах:

св. Юра в Ню Йорку;
св. Софії у Львові;
в Люрді, Франція;
св. Івана Хрестителя, Ню Джерзі;
св. Івана Хрестителя в Гантері.

Про молитви за душу покійного просять
дружина — ОКСАНА ЛУЦЬКА з дітьми і внуками.

Ділимося сумною вісткою з пластовими друзями, що з волі Всевишнього 12-го січня 1997 р. відійшла на Вічну Ватру

бл п.
пл. сен. кер.
НАТАЛІЯ ОЛЬГА МАСЮК
з дому БОБИНСЬКА

Член пластового куреня ім. Пилипа Орлика. Нагороджена високим пластовим відзначенням Орденом св. Юрія в золоті, за її довголітню виховну працю серед пластової молоді.

ПОХОРОН відбувся у Філядельфії, Па. 18-го січня 1997 р.

Нехай Господь прийме її у своє царство вічної любови і світла.

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в суботу 28-го грудня 1996 р. несподівано відійшов у вічність на 73-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, БРАТ і ШВАҐЕР

бл. п.
д-р
РОМАН СОСЕНКО

ПАНАХИДА відбулася в п'ятницю 3-го січня 1997 р. в похоронному заведенні Музика і Син.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу 4-го січня 1997 р. з церкви свв. Володимира і Ольги в Чикаґо, Ілл. на місцевий цвинтар св. о. Миколая.

У глибокому смутку:
дружина — ГАЛЯ
сини — ЮРІЙ з дружиною МОТРІЄЮ і дітьми: АДРІЯНОМ, АНЕТКОЮ і АЛЯНОЮ
— ОЛЕКСАНДЕР з дружиною МАРУСЕЮ і дітьми: ЛЕСИКОМ, ТЕРЕСОЮ і МИКОЛОЮ
доньки — МАРТА з мужем ПАВЛОМ МІЧЕЛІ і донькою ТАНЕЮ
— ЛІДА з мужем КРИСТОМ БЕРЧ
брат — ЮРІЙ з дружиною ОКСАНОЮ і доньками
родини — АЛИСЬКЕВИЧ
— КУЧКУДИ
— ГРИГОРОВИЧІ
— СКЛЕПКОВИЧІ
— СИВЕНЬКІ (Австралія)
— БАБЯКИ (Німеччина)
свати — ЩЕРБАНЮКИ
— ЧОРНОБИЛІ
— МІЧЕЛІ
— СКОВИН
— БЕРЧ

Вічна йому пам'ять!

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 143-го Відділу у Грейт Медов, Н. Дж.

З днем 20-го січня 1997 р. обов'язки секретаря 143-го Відділу перебирає новий секретар

ЛЮБА МОСНЕР

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:

Mrs. Luba Mosner
320 Liberty Blvd.
Phillipsburg, NJ 08865-3854
(908) 859-1991.

Міннесота вшанувала своїх героїв

Героями не народжуються — героями стають. Героями стають не лише на полі бою, віддавши своє життя заради ближнього — героями стають і за життя, зберігши життя іншим.

Приймаючи клятву Гіпократа, молодий лікар говорить: „Моїм обов'язком є якнайкраще оберігати здоров'я моїх пацієнтів, згідно моїх здібностей та потреб хворого". Залишився вірним цим святим словам і наш дорогий земляк, виходець з Покуття, що на Івано-Франківщині, а нині житель Міннеаполісу шановний доктор Михайло Козак. Пронісши через усе своє життя назавжди закарбовані в серці і пам'яті ці святі слова Гіпократа, він і сьогодні примножує їх ідеєю служіння рідному народові. А українські діти займають особливе місце в його серці. І саме тому українська громада Міннесоти по гідному відзначила його титанічну працю, його змагання за щасливе майбутнє юного покоління землі, котра породила його, вперше відкрила двері в світ медицини. Та, на жаль, не змогла зберегти його від необхідності покинути її у грізні воєнні роки. Не раз на моє запитання, чому він так і не відвідав Україну, кожен раз чув одну і ту ж відповідь: „Хочу, щоб у моїй пам'яті залишились казкової краси спомини про мій рідний край такими, якими я їх залишив".

Про д-ра Михайла Козака та його безкорисну працю для України було чимало репортажів у місцевій пресі та на телевізії. Та в проєкті Фонду „Дітям України" задіяно багато людей, бо не під силу одній людині подбати про нормальні умови проживання одночасно кількох сімей, що приїхали з України з їх життєвим горем.

Праця нашого Фонду не має аналогів на території Америки. Не дивлячись на те, що Міннесота не є центром українського громадського життя Америки, ми знайшли своє місце у справі допомоги нашій рідній землі. Цей проєкт — це не одноразова акція допомоги, що також важливе для жителів України. Але, завдяки положенню і впливам д-ра Михайла Козака та при активній участі української громади Міннесоти, наша справа стала повсякденною копіткою працею, обов'язком багатьох людей. Не кажучи про такі дорогі заходи як забезпечення лікування та переїзду з України до Америки, тут слід комусь дбати і про забезпечення харчами, одягом, організацію відпочинку, відвідування дітей у шпиталях, доставлення їх на фізіотерапії і десятки щоденних вкрай необхідних справ.

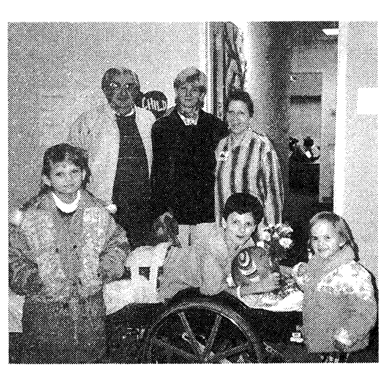
Велику ролю в діяльності Фонду відіграє дентистична клініка д-ра Івана Дорошака, де в партнерстві з батьком працюють його сини лікарі-дентисти Андрій і Михайло. Обравши шлях батька, не шкодують свого часу, щоб як і він вкласти свою частинку в справу оздоровлення українських дітей. Кожен з наших пацієнтів, як і їх матері, отримують тут безкоштовну дентистичну допомогу. Не дивлячись на те, що Фонд офіційно діє при парафії церкви св. Констянтина, і наша греко-католицька громада взяла на себе тягар в усіх організаторських питаннях, і немає у нас поділу дітей за віровизнанням. Головний критерій — бути громадянином України, обділеним здоров'ям, при умові, що захворювання не піддається лікуванню в медичних установах України. Отець крилошанин Михайло Стельмах гостинно, по-батьківськи створив одинакові з іншими хворими умови і для Юлі Тимошенко та її матері з Києва; одинаково милими дітьми для нашого священика є Юля, Марічка та Роман, котрих сьогодні гостинно розмістив парох у прицерковному будинку.

Коли ще в липні ц. р. я запропонував Михайлові Козаку провести його творчий вечір, він довго не наважувався дати свою згоду. Та все ж ідея проведення бенкету-бенефісу в честь д-ра Михайла Козака та інших лікарів і спонзорів, котрі активно задіяні в програмі Фонду „Дітям України", прийнялася, дістала палку підтримку о. крилошанина М. Стельмаха, президента Фонду. На своєму засіданні члени правління Фонду затвердили програму бенкету-бенефісу. Головою організаційного комітету було призначено інженера Миколу Мегеца, секретаря Фонду. Дмитро Татарин разом з членами правління Фонду взяли на себе відповідальність за розповсюдження квитків. Жінки відповідали за приготування залі.

Того дня було свято усієї української громади Міннесоти. Прийшло поштове привітання з України від дідуся і бабусі Марічки Гречко. Приїхали гості з Канади. Завітали на свято також сестри Михаїла і Елефтерія ЧС Йосафата з Вінніпегу. Зал на 300 місць, безкоштовно наданий Фонду дирекцією Українсько-Американського Центру, вже за два тижні до початку бенкету був заповнений. Телефон у резиденції пароха о. Михайла Стельмаха не замовкав до останнього дня. Але бажаючі, котрі, на жаль, не змогли потрапити на бенкет, висилали свої пожертви на рахунок Фонду.



Голова Фонду о. крилошанин Михайло Стельмах вручає Похвальну Грамоту д-рові Михайлу Козакові.



В лікарні Шрайнерів. З ліва на право — Юліяна Тимошенко, Роман, Фурда, Марічка Гречко. Стоять: д-р Михайло Козак, Евгенія Тимошенко і Ольга Фурда.

І котились сльози радости, сльози надії і сльози подяки по обличчі матері маленької Марічки Гречко. Бо й цей день серце Ірини Гречко раділо за тих людей, котрі повернули здоров'я її донечці. І хотілось дякувати і дякувати їм, рятівникам її дитини. Відведених п'ять хвилин пролетіли, мов п'ять секунд, а хотілось говорити й говорити ці ласкаві слова подяки. І що п'ять хвилин, коли ось поряд сидить д-р Кевін Страті зі своїми дітьми. Нехай знають діти, чого вартий їх батько. Нехай знають, що думає про нього, свого у Бога випрошеного героя, оця жінка-мати з далекої України. Нехай і вони гордяться своїм батьком. І котяться сльози розчулення у д-ра Страті. Випливають куточки очей і 300 людей в залі... Біля мікрофону славний американський хірург з пластичних операцій д-р К. Страті. Колись, жартуючи до Ірини Гречко, він сказав, що такі складні пластичні операції, як ми робимо на обличчі Марічки, в Америці можуть позволити собі лише відомі кінозірки. Так дай Бог, щоб і Марічка стала нашою українською кінозіркою.

Не менше хвилюючими були виступи Ольги Фурди. Жаль, в залі нема її сина Романа. Тиждень тому йому переведено унікальну операцію на церебральний параліч ніг. Ще в цей момент мати не уявляла собі, що вже через двадцять днів вона побачить перші кроки свого синочка, котрий ось вже тринадцять років позбавлений щастя ходити, грати з хлопцями в футбол, гуляти з батьком в центрі Львова. І линуть слова її вдяки до лікаря Михайла Козака, хірурга Лоєла Джансона, шрайнера Джана Дениса. Бо якби не товариші-шрайнери Джана Дениса, вихідця з далекого українського роду, то хто ж допоміг би їй заплатити великі медичні видатки з багатьма нулями? Та більше всіх хвилювалась молода мати Євгенії Тимошенко з Києва. 22-го серпня ц. р. часопис „Свобода" у статті „Біль українських дітей XX століття" описував горе її дев'ятирічної дочки Юлі. І ці слова щирої подяки линуть з уст Євгенії до її доброчинців — тих, хто в залі, і тих, хто з усіх усюдин Америки відгукнувся на наш заклик та допоміг придбати авія-квитки цим, ще, на жаль, нещасливим киянам. А в нагороду усім — її молитви та повернення усмішки.

Від імени дітей-пацієнтів присутні почули слова подяки, сказані Олею Кузняк. Раділи серця присутніх в залі її батьків, д-ра Михайла Козака і всієї громади. І проходили перед моїми очима, неначе сон, далекі перші зустрічі і знайомство з Олею ще в Україні. Праціентка Оля — це вже історія. Сьогодні вона — молода, красива студентка місцевого коледжу — завдячує за це всім присутнім у залі. Щасливою для молодої дівчини і для нас була ця перша акція, проведена нами з благословення і при активній допомозі тодішнього нашого проха о. Степана Кнаппа. Особливо запам'ятавсь усім виступ директора North Memorial Hospital Дейвида Креса. З його виступу усім присутнім в залі стало зрозуміло, що ми не одинокі у нашій праці. Адміністрація шпиталю і далі буде співпрацювати з нами на благо дітей України.

Змінювались виступаючі. Президент Фонду о. М. Стельмах вручав грамоти подяки лікарям та спонзорам. А в залі лунала музика і спів, бо який бенкет без української пісні? Як завжди милував серця присутніх в залі своїми піснями ансамбль „Чарівники". З успіхом деб'ютував у цей вечір і ансамбль новоприбулих „Буковина" під керівництвом Василя Шемилевича. Знову співоча група „Акорд" не залишилася осторонь. Чудові українські і американські мелодії веселили серця присутніх. Музичні в'язанки у виконанні піаністки Наталії Косінської створювали святковий настрій у присутніх. І знову на сцені наш гість з України — солістка „Веселих Галичан" Ірина Гречко. Під музичний супровід братів Юрія і Романа Луціків виконує жартівливу „Ой, кивала молодичка", а спеціяльно для д-ра Михайла Козака його улюблену „Пісню про Україну".

Від генерального консульства України в Чикаго на бенкеті був присутній консул Юрій Павлов з дружиною Наталею. У своєму виступі він високо оцінив роботу Фонду „Дітям України", місцевої громади, американських лікарів та спонзорів-жертводавців. Грамота за підписом генерального консула Віктора Кирика стала подякою українського Уряду, який дав високу оцінку праці лікаря Михайла Козака. У своєму окремому листі в адресу Фонду генеральний консул подякував правлінню Фонду та всім парафіянам церкви св. Констянтина за заслуги перед Україною та перед її майбутнім — дітьми. Кульмінацією візити консула стало відвідування у Shriners Hospital юного громадяна України зі Львова Романа Фурди.

Підводячи підсумок під завершенням бенкету-бенефісу, від імени всіх запрошених д-р Михайло Козак висловив поіменно слова щирої подяки усім організаторам цього свята, учасникам концертної програми та всім, хто спричинився в цей день до звеличення ролі лікарів і спонзорів, задіяних у такій надзвичайно благородній і так вкрай необхідній для України праці.

Це було свято не лише Міннеаполісу. Це було свято усієї української громади Америки, усіх, хто не був байдужий до проблем Олі Кузняк, Вікторії Івченко, Романа Ханика, Марії Сидор, Марічки Гречко, Романа Фурди, Юлі Тимошенко та всіх тих, хто ще знайде поміж у Фонді „Дітям України".

Бажаючих приймати разом з нами активну участь в наданні медичної допомоги потребуючим дітям України, просимо посилати свої пожертви на рахунок Фонду „Дітям України": Acct. #2233 Ukrainian Credit Union, 301 Main Street, Minneapolis, Minnesota 55413.

Микола Мегец,
секретар Фонду.

ВІДІЙШЛИ • ВІД НАС •

ВАСИЛЬ СЛОБОДЯН член УНС Відд. 94-го Т-ва ім. Маркіяна Шашкевича в Гемтремку, Миш. помер 30-го вересня 1996 року на 79-му році життя. Нар. 1916 року в Житомирі, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружину Таню, племінницю Марійку, брата Дмитра і дальшу родину в Україні.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

АНДРІЙ СЕМКІВ член УНС Відділу 337-го в Балтиморі, Миш. помер 21-го серпня 1996 року на 82-му році життя. Нар. 1914 року в Балтиморі, Мд. Членом УНС став 1933 року. Залишив у смутку дружину Сильвію, пасерба Теодора Келбера і дочку Андрею Димитрію. Похорон відбувся на Moreland Memorial Park in Baltimore, Md.

Вічна Йому Пам'ять!

Остап Садовий, секр.

КАТЕРИНА ГИЛ член УНС Відд. 349-го Т-ва ім. Тараса Шевченка в Менвіл, Н.Дж. померла 21-го вересня 1996 року на 90-му році життя. Нар. 12-го лютого 1906 року на Україні. Членом УНС стала 1961 року. Залишила у смутку дочку Дарку. Похорон відбувся на Somerset Hills, Basking Ridge, N.J.

Вічна Йому Пам'ять!

Михайло Захарко, секр.

ВАСИЛЬ ВОВК член УНС Відд. 94-го Т-ва ім. Маркіяна Шашкевича в Гемтремку, Миш. помер 19-го серпня 1996 року на 75-му році життя. Народжений в Україні. Членом УНС став 1961 року. Залишив у смутку дружину Марію і двох синів Михайла і Віктора з родиною. Похорон відбувся на Cadillac Memorial Garden in Mt. Clemens, Mi.

Вічна Йому Пам'ять!

Гелена Татарська, секр.

АННА КАНДРАВИЙ член УНС Відд. 264-го Т-ва „Український Тризуб в Карнеґі, Па. померла 9-го вересня 1996 року на 80-му році життя. Нар. 25-го жовтня 1915 року в Пітсбурґу, Па. Членом УНС стала 1934 року. Залишила у смутку сина Вілліяма, дочку Джудіт Тобін і двоє внуків; сестер Марджі Ярмек і Дороті Чапел. Похорон відбувся 13-го вересня 1996 року на цвинтарі свв. Петра і Павла в Скат Тавншип.

Вічна Їй Пам'ять!

Богдан Гринишин, секр.

✻ ПРАЦЯ ✻

✻ ДО ВИНАЙМУ ✻

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻